Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abner rozgniewał się bardzo z powodu tych słów Isz-Boszeta i powiedział: Czy ja jestem psią głową z Judy?\* (To ja) dziś okazuję łaskę domowi Saula, twojego ojca, jego braciom i przyjaciołom, i nie dopuszczam, byś się znalazł w ręku Dawida,\*\* a ty dziś obciążasz mnie winą z powodu tej kobiety?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) z Judy : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i nie dopuszczam, byś się znalazł w ręku Dawida : wg G: i nie zdezerterowałem do domu Dawida, καὶ οὐκ ηὐτομόλησα εἰς τὸν οἶκον Δαυιδ. [↑](#footnote-ref-3)